

Pitadi Bepañ'walañ metamdok pepa mindañ youyemguk Yodakale Mede

Pitadi pepa mindañ i youkuk adi mebi indin doktiña youkuk. Tigene kayonbop hekidi Wapum'walañ mede yotubufit titin meheki'walañ medehik nadiña nadisukilitihik biyagon gut titinhik momoon u tubukadakaneenen doktiña yodakaleen yeninguk. Kayonbop heki adi yadi Aposel hekidi mede yeningin unak hogok adi kedem honekilitidok. Talik undun folon Bepañ gut Jesu Kilisto kedem nadinakayemneen. Aposel heki adi Jesu dauhikdi hinek kagin, tina undugon Jesudi mede yenindidimeguk u maan agañ nadiña begin.

Yotubufit me heki nolidi indin yogin, Jesu adi kotigon mu baak. Ingon pepa i youkuk ginen adi kotigon baak yolak. Biyagon, adi pilap hinek mu baak, wendinin mebi e indin. Bepañ adi nebek nin di fiit mu titindok nadilak. Adi yadi metam hogohogok wele tubutakale titindok nadilak. Undun doktiña metamdok kulemangon tiyeminila woomyemilak.

Yokahan

¹ Nu Saimon Pita, Jesu Kilisto'walañ tipilapilaye-me en Aposelnin di Bepañnik en Tubulodanik Jesu Kilisto dinin titin didimenin

doktiņa nadisukiliti lolonjit momoonj hinek indi nimjit unakon, hidi maanj undugon kahilegin, hiditok mede i youhamulat.

² Hidi Bepañ be Wapumnik Jesu'walañ mebi hinek nadiņa nadidahi tiinj doktiņa Bepañ'walaaniñ silonj tobogonj enj kulema hidi'walañkade tokiņa hatuwaak.

Bepañdi aganj koomkwaha netok gigit nibukahileguk

³ Indi Jesu nadisukilitimiyam kañ ne'walañ sañiniññinj gineñ hatihatiniñ tubufafañedok nemenemek hogohogok nimilak. Unduñ tiņa nihitubu-lodaune indi Bepañ'walañ titiññinj gineñ hogok hatiyam. Indi unduñ titiñdok yonja ne'walañ hauta holiholiñej enj titiñ momoonjdi ninihamaneguk.

⁴ Unduñ tiņa nemenemek lolonjit hinek inditok gigit yofafañeguk u nadidahi tiyam. Kañ wendiñj foloonj indi'walañkade mintaune fafañej kwet diniñ silodadi nihitubu-kadakadok hatak u kakiyondaan kalakapmeen Bepañ'walañ wapmihi mintadakaleen adut kadiņa hatiyaneem.

⁵ Ale hidi nadisukilitinit hatiñ doktiņa fafañe tubune hatihatihik didimewaak. Unduñ tubune hatihati didimeniñdi Bepañ'walañ Hatihati Unjoninj diniñ nadinadi tubumintawaak.

⁶ Unduñ tubune nadinadi wendi hidi'walañ hatihatihik kadokoonj hehitubulodaune malabumuñ gineñ gigne tiņa fafañej yatneen. Unduñ tubune yayat fafañeniñdi welehik gineñ Bepañ'walañ titiñ tubumintaune

⁷ hidi menot momoon tineen. Undun tiŋa menot momoon hatihatidi ulihakaune welesilon tubumintaan welehiŋki hinek metam yabukahile tiyaneen.

⁸ Nemek yoyam hogohogok u hidigut hali mintadakaleune Wapumnik Jesu Kilsto nadidahi timiŋdok kwanaileune foloonnit mokit be fai mu tibaak.

⁹ Nebek niŋ titiŋ undihinit mokit hatibaak adi yadi indiŋ niniŋdok: me woŋ adi dawu sipmakan en koom kadakaninŋin youtekulimiŋguk u agan kaule tuguk.

¹⁰ Wendogon tiŋa, notneye, hidi adi Bepandi biyagon hinek hehidaneen hanihehimaneguk u miŋgilanŋon mintadakedok gigne tiyaneen. Undun tiŋa yeneŋ kadakanin gineŋ tuwot mu gweheyeen maneen.

¹¹ Hidi undun tubune Bepandi talik dilitomhamuŋa nadifo folon hanagilune hidi Wapumnik en Tubulodanik Jesu'walaŋ Hatihati Unŋonin u kahileen hatineen, dapmandapmanit mokit.

Pitadi mede yeninŋkiliti tuguk

¹² Undun doktiŋa hidi nemek hogohogok hanihehitubu-didimenit be mede foloon hinekdi hehitubu-kilitigin kan yakiin u agan nadilat inŋon unakon kotigon tubukaikaan hanimbit.

¹³ Nu sigine gitnemnit hatinila mede u nadisuŋa tubukaikaan hanimbene tuwot tibaak.

¹⁴ Tiŋa undugon nu sigine gitnem u agan pilap bikabaat undun nadilat. Mede u Wapumnik Jesu Kilstodi nanimbihikuk.

15 Tiŋa hatigene bihabene mede i kedem tubukaikaanŋ kaipmuŋ kamehatineenŋ unduŋ yonŋ gigne tiŋa tiulidokohamulat.

Aposel hekidi Jesu foloŋ Bepaŋ'walaŋ kunum hauta holiholiŋenŋ mintaune kagiŋ

16 Tiŋa indi Wapumnik Jesu Kilisto dininŋ saŋiniŋ be busuwabusuwaninŋ dininŋ mede haninŋgumun, uyadi molodagi be me dininŋ nadinadi foloŋ mintaune mu haninŋgumun. Indi adi negut tomboyoutnit hinek hatinila Wapum'walaŋ hauta mintaune kagumun.

17 Woŋ adi Baŋ Bepaŋ'walaaniŋ yonadifo mede eŋ hauta holiholiŋenit mintamilune kunum dininŋ hauta gineninŋ mede indinŋ foguk. “Yadi na'walaŋ Mihine hinek, welenedi hinek kahilelat. Tiŋa aditok nadiwe utumba tilak.”

18 Indi adigut kweboboe unŋgoninŋ foloŋ wanakanŋ hatiyane mede u kunum gineninŋ foune nadigumun.

19 Unduŋ doktiŋa indi polofet heki'walaŋ mede nadinene folooŋ hinek tilak. Mede wendi mam-bip gineŋ kamaŋ nabugoŋ dahautalak doktiŋa hidi dauhik unŋgoŋ diwehatilune helehautawaak. Eŋ welehek maaneŋ helehele dininŋ bamholiŋa wapum mintahautawaak.*

20 Tiŋa folooŋ ninŋ indinŋ nadihinakanenŋ. Kigili mede Bepaŋ'walaŋ Youkudip gineŋ youkinŋ hatak woŋ adi me nebek ninŋdi ne nadigoŋ tiŋa yodok tuwot moŋ.

* **1:19:** Helehele dininŋ bamholiŋa wapum u Jesu wou ninŋ. Yobihit Mede 22:16 gineŋ unŋgoŋ kunali kakanŋdok.

²¹ Manḡonḡe, kigili mede woḡ adi medi nadis-
uhebet tiḡa mu yogiḡ. Uyadi Uḡgoniḡ Munab-
ulidi me welehik tubulodaune Bepaḡ'walaaniḡ
mede yohautayagiḡ.

2

*Hinale yalayalan hekidok kibikoḡhik
woomyemulak
(Jut 4-13)*

¹ Isilae metam lekiḡḡonḡhik foloḡ polofet
yalayalan maan uḡḡon mintaḡ hatigiḡ, ala
hidi'walaḡkade maan unduḡon yodidime
hinale yalayalan mintaneen. Adi kabup wooḡ
Bepaḡ'walaḡ Mede Momooḡ yotubufit tubune
hidi'walaḡkade ulitawa-ulitawa mintawaak.
Adi unduḡ tiḡa Wapumdi yomhik folooḡ hinek
tumolokuyemḡuk aditok yofitet timineen.
Unduḡ tubune kibikoḡ pilap hinek mintayemiḡa
yehitubu-kadakawaak.

² Metam wendi siloda kadakaniḡ kwanai
tubune metam feedi yabuḡa adi'walaḡ titiḡ
hogoli u yehitomboyoula tineen. Adi unduḡ
tubune adi'niḡ yom doktiḡa Jesu Kilisto'walaḡ
mede biyagooḡdok yohaḡinda mintawaak.

³ Adi yadi unduḡ tiḡa muneen bombon ne-
hitok hogok mintayemdok nadiḡa yalaḡ mede
haniḡkamandaḡ nemek hide'walaḡḡon iḡon ha-
lamut tiḡa moḡḡotneen. Koomkwaha Bepaḡdi
metam undihi kibikoḡ dediḡ tiyemdok yoguk
mede u mu gweheyeguk, be folofigita dediniḡḡon
mintayemdok yoguk u maan mu wabiḡuk. Hogok
uḡḡon woom hayemilak.

Bepaᅇdi tubudidime kwanai tuguk

⁴ Bepaᅇ'walaᅇ mebi agaᅇ nadiyam. Adi aᅇelo kadaka tigiᅇ mu biyabuguk. Mokoᅇ. Adi yadi tobo ham kululunᅇ mambipnit gineᅇ yehisilone moᅇgoyakulune fogiᅇ. Adi kibikoᅇ moᅇgotdok nai woomuᅇa hatiᅇ.

⁵ Bepaᅇdi koomkwaha metam be nemenemek hogohogok kadakanᅇ tigiᅇ, u fiit mu biyabuguk. Didimenᅇ hatihatidok medeᅇiᅇ yohautaluguk, Nowa tiᅇa metam 7 adi hogok yabudokoune kaipmuᅇ hatilune kadakanᅇ titiᅇ adi'walaᅇkade ime bedi tiᅇa gabuᅇnit busuwayemguk.

⁶ Tiᅇa yokwet wapuhi lufomuk Sodom dut Gomola liwedok yenindapmaune kudupdi yehidadapmaguk. Woᅇ adi metam kadakahi kougoᅇ mindaᅇkade mintaᅇ hatineᅇ aditok-ku yoᅇa munte u tuguk.

⁷ Tiᅇa undugoᅇ Bepaᅇdi me didimenᅇ nadisukilitinit Lot adi metam hogohidi nemek kadakanᅇ mekaᅇgoᅇ eᅇ mutitiᅇ hinek uku tihatiyagiᅇ wendoktiᅇa welefigita be welemulap kisaᅇ nadihatilune tubulodaguk.

⁸ Lot adi Bepaᅇ nadisukilitimiluguk doktiᅇa metam adi helemahelemaᅇ kadakanᅇ fuliᅇgoᅇ hinek tubune yabuᅇa welenᅇdi deᅇandiᅇ wooᅇ hebihatilit yoᅇa nadisuluguk.

⁹ Wapum adi unduᅇ tuguk doktiᅇa metam nadisukilitihinit yahehewe tiyemiᅇa tikamandadi yehitubu-gweheyewaakneᅇ yoᅇa yehitubukilitilak. Eᅇ nadisukilitihinit mokit adi yadi kibikoᅇ yemdok naiᅇiᅇ woomiᅇila kwadi yemulak.

¹⁰ Metam noli adi kibikonj malabumunjon hinek mongotneen. Metam wonj adi silodadi welehek kisanj tubufile hatifile tinjala nemek noli fulinjon hinek tiinj. Undunj tinja Wapum'walañ mede nadiune foloonjit mokit tilak. Be me talitimenj hekidok nadihanjinda tiyemiinj. Metam undihi adi munta mu tinja hakalekula mede yotimetimet tinja kunum ginenji talitimenj loloñnit heki adi maanjeninjadakainj.

¹¹ Adi undunj tiinj injon on, anelo heki adi sanjinj wapum kwambumunj hinek hayemilakdi kunum ginenji talitimenj loloñnit hekidok mede kadakaninj yeninja Bepañ namanda folonj yalanj yonja yenintifo mu tiinj.

¹² Metam undihi adi kale udihi hina tiyam dabugonj nadidakalehinit mokit. Adi nemenemek mu nadidakaleinj ala hogok yeninjadakafit tiinj. Ala kougonj hatigene nehibo kale wele liweneen.

¹³ Undunj tinja tinjiyonjiyonehik dininj tuwanjinj mongotneen. Adi hadapmo wapum hinamuni tinja yali kap miyeen nadifo tiinj, tinja nemek hogoli welehek tubugouyelak u tinamowodinja hati tiinj. Undunj tinja hidigut ila nanane naan hinamunihik tubugenjenj tinja wohiye tubukadakainj. Tinja nehi'walañ titinjhik yalayañ wondok adi nadifo tiinj.

¹⁴ Me undihi adi tamwoi yabusilodaanj tiffle kisanj tinja kadakaninj tomboyoula titindok map tiinj. Metam gweheyehi kadakaninj titindok yenihohokeneinj, welehekdi muneen bombondok nadigigineinj doktinja titinjhik be hatihatihik tuguk. Biyagonj hinek kuyonj, metam undihi

adi hamdok gigit-ku tineen oŋ.

¹⁵ Adi talik didimeniŋ u sigilulum timiŋa talik tubufila Balam,* Beo mihiŋiŋ, adi'walaŋ talik keleiŋ. Adi kadakaniiŋ titiiŋ diniŋ muneen mongolene gigneune,

¹⁶ kale doŋki adi mede mu yoiŋ iŋgoŋ polofet kadakaniiŋŋiŋ doktiŋa meeniŋdi mede yoyam unduŋ yoŋa nintoguk.

Kadakaniiŋ diniŋ folok gineiŋ mu hatidok

¹⁷ Metam undihi adi ime wodi nanŋat tilak wendok tuwot. Eŋ fiŋgobutdi mulukwaŋ fedikulune dokolakiyeŋ ulak undihi. Bepaŋdi metam undihi adi mambip wapum gineiŋ hatineen yodapmaguk.

¹⁸ Adi yadi mede wapum folooŋnit mokit toŋa sigitiŋalo tiŋila metam kadakaniiŋ gineiŋ kobugoŋ wele tubutakale tigiŋ u hatifile titiiŋ eŋ foloohik gineiŋ kadakaniiŋ mebimebi titiiŋdok yenihohoket tiŋa yahaŋeiŋ.

¹⁹ Tiŋa metam indiŋ yeniŋiŋ, “Unduŋ tiŋila kedem hide nadinadi hatiyaneen.” Woŋ adi nehi agaŋ kadakaan folok fafaŋeniŋ gineiŋ haliiŋila unduŋ yoiŋ. Nebek niŋ nemek niŋdi ulati-foŋ tubugweheyewaak kaŋ adi'walaŋ tipilapilaye tibaak, adi yadi wendiniŋ folok gineiŋ halaak. Mede yoŋ adi folooŋ hinek kuyoŋ.

Kilisto medeniŋ nadidahi tiŋdi titiiŋ komi kotigoŋ mu titiiŋdok

²⁰ Nadiiŋbe? Metam nadisukilitihinit mokit adi welehiŋ diniŋ dagik kadakaniiŋ sigilulum timiŋa

* **2:15:** Adi'walaŋ kahat u Kisim Bek gineiŋ kedem kunatneen.

Wapumnik en Tubulodanik Jesu Kilsto nadidahi timiŋiŋdi kotigoŋ titiŋ komi gineŋ uŋgoŋ udaneen foŋ, adi kadakanŋ wapum tiŋ. Adi yadi koom kadakanŋ loŋgoŋ tigiŋ en mindaŋkade tineenŋdi kalakapme hinek tilak.

²¹ Me undihi adi talik didimeniŋ hatak u mu nadiŋa tubune adigili tuwot binek tiluwek. Ingoŋ talik u agaŋ takaliŋitdi yodoko mede uŋgoŋiŋ yenindidimeniŋ u kelekula talik komi gineŋ udaneune kadakahinakalak.

²² Metam undihidok adi mede indiŋ yoŋit wendi folooŋ tilak.

“Kamo adi madiboiŋa kotigoŋ nalak.
Kaŋ makaye adi ime gomdapmaan
yakaleen dagik gomulak.”

3

Nai wapum gineŋ nemek mintawaak

¹ Notneye momohi, hiditok pepa niŋ koom agaŋ youhamgut ala ibo youhambene nai lufom tilak. Nu welehiŋ tubukaikawene nadinadihiŋdi didimeniŋgoŋ hinek nadisuŋa nadidakaleune ha-hatdok youhamulat woŋ adi folooŋ kuyoŋ.

² Ala hidi polofet uŋgoŋiŋ hekidi koomkwaha mede yogiŋ ube, be aposelhiye indi Wapum en Tubulodanik'walaŋ yodoko mede haningumun u wanaŋ nadisuŋa moŋgola hatiyaneeŋ.

³ Tiŋa koomkoom indiŋ nadifafaŋeneeŋ. Nai dapmandok muniniŋ tulune me hogohi mintaŋ mede yopekit tiŋa siloda kwanaihiŋ kadakanŋ u gigine tiŋa tihatineeŋ.

⁴ Unduŋ tiŋa indinŋ yoyauneenŋ “Wapum uda-
neenŋ bubuŋdok yoginŋ foloonŋ de? Metam wa-
puhiniye aganŋ kumuŋginŋ, kaŋ nemenemek hogo-
hogok yoŋ adi kwet tubumintaune mintaŋ
itouginŋ wendigonŋ itowiinŋ.”

⁵ Adi yadi mebi indinŋ u aganŋ nadikabeleenŋ
mede u yoinŋ. Kunum adi koomkwaha mintaguk
eŋ kwet maanŋ undugonŋ. Woŋ adi Bepaŋ’walaŋ
maŋinŋ mede doktiŋa ime gineninŋ mintaŋ ime-
imenit hakuk.

⁶ Ala mindaŋkade imedigonŋ metam be nemen-
emek hogohogok yehikufuladapmaanŋ yehitubu-
liwedapmaguk.

⁷ Kaŋ kunum be kwet i hakamuk
adi Bepaŋ’walaŋ mededi kudupdok gigit
yodapmaguk. Biyagonŋ hinek kuyonŋ, nai
uŋaŋinŋ metam Bepaŋ sigilulum timiinŋ adi
kadakadapmanŋ tineenŋ.

*Wapum adi nemek ninŋdok tubumalabuda mu
tilak*

⁸ Notneye momohi, nemek ninŋ yoŋ adi kaule
mu tiyaneenŋ. Wapum adi melenai kubugonŋdok
nadiune gulet 1 tausen dabugonŋ tilak, eŋ gulet
1 tausendok nadiune melenai kubugonŋ dabugonŋ
tilak.

⁹ Wapum adi mede yoguk wendininŋ foloonŋ
tubumintadok tubumalabudaanŋ nai mu tubuk-
weheyelak. Metam nolidi nadiune unduŋ
nabugonŋ tilak, unduŋ moŋ. Adi yadi metam
noli kadakaneenenŋ yoŋa aditok woom hatilak.
Biyagonŋ hinek kuyonŋ, adi yadi metam hogohogok
wananŋ welehiŋk tubutakaledapmandok nadilak.

Biyagon hinek Wapum adi kotigon baak

¹⁰ Wapum'walañ busuwabusuwa nai adi kubomedi busuwaiñ wendok tuwolit mintawaak. Mintaune kunum adi gigilit wapum toña liwewaak, eñ nemenemek daunikdi yabam hogohogok adi kudupdi dadapmawaak, tiña kwet be kwetfoloñ nemenemek yehitubu-mintañit u maañ kudupdi daliwewaak.

¹¹ Nemenemek hogohogok unduñ liwedapmawaak doktiña hidi yadi Bepañ'walañ metañiye didimenaññon hatiyaneen.

¹² Unduñ tiña Bepañ busuwabusuwa nainñdok woomiñila nai wondi pilap mintadok ninadiyaneen. Nai dulaune uñaniññon kunum adi kudupdi daliwewaak, eñ nemek daunikdi yabam hogohogok uyadi kudup fafañeniñ hinekdi daliwewaak.

¹³ Inde adi kunum kobuli eñ kwet kobuli mintadok gigitññiñ niniñit wendok woom hatiyam, uñon adi hatihati didimenaññi tokiña haliwaak.

Kañila kañila kikadoko tiña woom hatiyaneen

¹⁴ Notneye momohi, hidi nemek undiniñdok woom hatinñila adi'walañ namanda foloñ kadakaninñit mokit walaññon hatidok nadikunakunaleen kulemaññon hatibune habune tuwot tibaak.

¹⁵ Tiña Wapumnikdi nainññiñ tubukweheyeune indiñ yoneem, "Woñ adi nihitutumbaañ ninigitdok tilak."

Bepañdi notnik momoon Poldok nadinadi momoon loloññit hinek mimbune adi maañ mede wendegoñ youhamguk.

¹⁶ Adi yadi pepa youkuk indigon tuwot mede u yobihitauguk. Papanin ginen mede noli hatak wendinin mebi adi fulingon hinek. Ale mede undihi adi me nadinadihinit mokit en me nadisuhik gweheyehi adi yotubufit tiin. Tina undugon adi'wala mededok hogok mon, Bepan'wala Youkudip Mede noli maan undugon tiin doktina adi yadi kadakahinaka tineen.

¹⁷ Notneye kedehi, munte mede agan koom haninjit doktina me hatifit tiin adi'wala yala medehikdi hehitubu-gweheyeune maan kadakanin tineenen ala kanjila kanjila kikadoko tina hatiyaneen.

¹⁸ Undun tina Wapum en Tubulodanik Jesu Kilisto'wala silon tobogon be mebinin nadinakan bedinaditom tiyaneen. Adi wougigitin lolonit u indidegon halimilak ala hatihati fafanenin nai folon undugon haliwoon halaak.

U biyagon.

**Bepan'Walaŋ Folofolok Kobuli
Genesis, Exodus, Psalms, and the New Testament in
the Numanggang Language of Papua New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Numanggang**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Numanŋaŋ (Numanggang)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

217908e9-ce08-5ac3-9947-124c48579a74